

: قال الشيخ ناظم
حدثني الشيخ الأكبر
عبد الله عن أهمية الذكر
أهمية ذكر الله
قال

qāla sh-shaykh Nāzim:
„ḥaddathanī al-shaykhu l-akbar
‘Abdullāh ‘an ahamiyyati dh-dhikr,
ahamiyyatu dh-dhikri l-llāh.
qāla lī

Shaykh Nazim erzählt: „Grandshaykh
Abdullah erzählte mir von einem wich-
tigen Punkt. Es geht um die Bedeutung
des Dhikr, die Bedeutung des Gedenkens
an Allah. Er sagte einmal zu mir:

لي يا ناظم أفندي كل المراتب
أو الدرجات التي يمكن
أن يصلها الإنسان في هذه الحياة أو
في الآخرة
تتأل بذكر الله
و الذكر يعني أن تكون دائما
في معية الله العظيم
في كل وقت و كل حال

,yā Nāzima afandī! kullu l-marātiba
awī d-darajāti l-latī yumkin
an yaṣilha l-insān fī hadhihi l-ḥayāh aw
fī l-ākhirā:
tunālu bi dhikri l-llāh
wa dh-dhikru ya‘nī an takūna dā‘iman
fī ma‘iyyati l-llāhi l-‘azīm
fī kullī waqtin wa kullī ḥāl

,O Nazim Effendi! Alle Ränge oder
geistigen Stufen, die ein Mensch in
diesem Leben und im nächsten Leben
erreichen kann: wird durch das
Gedenken an Allah mit Dhikr erreicht
werden. Dhikr bedeutet, immer bei Allah,
dem Allmächtigen, zu sein; in allen
Situationen, die ganze Zeit.

كثير من الناس يقولون الله الله
و لكن أعمالهم لا تظهر
أنهم مع الله
فقط ألسنتهم

kathīrun mina n-nāsi yaqūlūn Allāh
Allāh, wa lākin a‘mālahum lā tuḥhir
annahum ma‘a l-llāh,
faqaṭ alsinatuhum

So viele Menschen sagen: „Allah! Allah!“,
aber wenn sie handeln, sind sie nicht bei
ihrem Herrn,
nur ihre Zungen sind es.

هل تفهم ذلك ؟
ليس المهم أن تقول الله
المهم أن تتذكر أنه
معك

hal tafhamūna dhālik?
laya l-muhimm an taqūl Allāh
al-muhimm an tatadhakkara annahu
ma‘ak

Versteht ihr das? Es ist nicht wichtig,
„Allah!“ zu sagen. Es ist aber wichtig,
sich immer bewußt zu sein daß Er
mit dir ist.

إذا نظرت فهو معك
إذا مشيت فهو معك
إذا جلست فهو معك
إذا تكلمت فهو معك
إذا فكرت أو أكلت أو نمت
هو معك
ولن يتركك ، هذا هو الذكر

idhā naẓarta fa huwa ma‘ak
idhā mashayta fa huwa ma‘ak
idhā jalasta fa huwa ma‘ak
idhā takallamta fa huwa ma‘ak
idhā fakkarta aw akalta aw nimta fa
huwa ma‘ak wa lan yatrakak, hādha
huwa dh-dhikr

Wenn du schaust, ist Er mit dir.
Wenn du gehst, ist Er bei dir.
Wenn du sitzt, ist Er bei dir.
Wenn du sprichst, ist Er bei dir.
Wenn du denkst, wenn du ißt, wenn du
schläfst, ist Er bei dir. Er wird dich nicht
verlassen. Das ist Dhikr!’ ”

﴿ وَهُوَ مَعَكُمْ أَيْنَ مَا كُنْتُمْ
وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴾

wa huwa ma‘akum aynamā kuntum
wa l-llāhu bi mā ta‘malūna baṣīr

„Er ist mit euch, wo immer ihr seid. Und
Allah sieht alles, was ihr tut.“ (57:4)